ADA 5331

PENGAJARAN KOSA KATA BAHASA ARAB: SATU KAJIAN KES

MUHAMMAD ROZMAN BIN ABDULLAH

FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR

JUN 2003

Perpustakaan Universiti Malaya
A511140964

PERAKUAN TENTANG HASIL KERJA AKADEMIK

Dengan ini, saya **Muhammad Rozman Bin Abdullah**, no. pendaftaran **TGA 00002** mengaku bahawa naskhah Disertasi yang saya serahkan bertajuk: **Pengajaran Kosa Kata Bahasa Arab: Satu Kajian Kes** merupakan hasil akademik saya sendiri kecuali bahan-bahan/petikan yang telah dinyatakan sumber asalnya.

Sekian dimaklumkan.

Yang benar

....

Muhammad Rozman Bin Abdullah

Tarikh: 23 Jun 2003

DEDIKASI

Teristimewa buat,

Allahyarham Bonda tersayang Fatimah yang telah mendidik dan membesarkanku dengan penuh kesabaran dan kasih sayang serta sentiasa mendoakan kejayaan dan kesejahteraan anak-anakmu.

Allahyarham ayahanda Abdullah yang sentiasa menjadi idolaku, kaulah sumber inspirasiku. Segala dorongan dan tunjuk ajarmu akan tetap terpahat sebagai panduan yang sangat berguna untukku. Semoga roh kalian berdua mendapat tempat yang istimewa di sisi Allah s.w.t.

Kekandaku Naimah dan suami, yang tidak pernah mengeluh menghulurkan bantuan nasihat, kewangan, tunjuk ajar Serta doa demi kejayaanku serta anak-anak, Syazwani, NurJihani, Dzafri dan Ezat yang sentiasa menghiburkan hati. Budi suci kalian akan ku kenang sehingga ke akhir hayat

Buat seluruh keluarga tercinta, kekanda-kekanda serta adinda-adinda yang sentiasa mengiringi doa dan sokongan serta kasih sayang sentiasa membuatku rasa kuat dan bersemangat untuk lebih maju dan berwawasan.

Kepada kalian, ucapan terima kasih yang tidak terhingga ikhlas dariku harapan semoga kalian semua sentiasa di dalam pemeliharaan Allah s.w.t.

Abstrak

Secara ringkas kajian ini cuba mendedahkan salah satu permasalahan pengajaran bahasa Arab khususnya dalam aspek kosa kata untuk pelajar sarjana muda yang mengambil kursus bahasa Arab komunikasi sebagai bahasa asing di UiTM. Peringkat bahasa Arab yang diberi tumpuan dalam kajian ini ialah peringkat pertengahan.

Kajian dimulakan dengan sejarah perkembangan bahasa Arab, kepentingan dan kedudukan bahasa Arab sebagai bahasa ketiga/asing di UiTM. Pengkaji juga akan membincangkan secara ringkas jenis-jenis dan pecahan kosa kata bahasa Arab sesuai dengan peringkat yang diajar.

Kajian ini cuba mengenal pasti punca dan jenis masalah kosa kata bahasa Arab di dalam pengajaran dan pembelajaran dan ianya melibatkan para pengajar dan pelajar serta pihak yang menyediakan teks dan silibus bahasa Arab di UiTM. Pengkaji telah memilih 100 pelajar serta 10 pensyarah dari 3 kampus UiTM, iaitu kampus Shah Alam, Alor Gajah dan Segamat sebagai responden. Setiap responden diberikan satu set borang soal selidik untuk mengenal pasti setiap permasalahan dan ini dijadikan data untuk dianalisis. Kajian ini di akhiri dengan rumusan serta cadangan untuk mengatasi permasalahan yang di hadapi.

Diharap kajian ini dapat memberi satu gambaran yang jelas tentang permasalahan pengajaran kosa kata bahasa Arab serta dapat menghasilkan satu kaedah yang lebih berkesan untuk mengatasinya. Seterusnya dapat menjadi salah satu sumber rujukan para pengkaji bahasa khususnya bahasa Arab di masa akan datang InsyaAllah.

ABSTRACT

The objective of this study is to reveal one of pedagogical problems in the teaching of Arabic Language especially in the teaching of vocabulary among third level undergraduates in MARA University of Technology who register the language as a third language.

The study begins by studying the historical development of the Arabic language, its importance as an effective third language in UiTM and discusses about its vocabulary and the categories that must be mastered by the students. This study will also attempt to identify the existing problems in the learning and teaching of Arabic words as well as to identify the frequency of words that cause difficulties among students.

The primary data of this study will be derived from 100 questionnaires being distributed to undergraduates in Shah Alam, Melaka and Segamat campuses and another 10 questionnaires to be distributed to 10 Arabic lecturers in the above campuses, while the secondary data will be available.

The study is expected to provide various solutions to overcome the shortcomings in the learning and teaching of Arabic words among undergraduates at the middle level in UiTM campuses and hence it will offer information to future lecturers when faced with this problem.

PENGHARGAAN

Segala puji-pujian kepada Allah s.w.t kerana dengan izin serta kurnia dariNya jua penulis telah menyempurnakan disertasi ini.

Sejuta penghargaan yang tidak terhingga ditujukan terlebih dahulu khas kepada penyelia, iaitu Dr. Hj. Mohammad Seman yang telah banyak membimbing dan membantu penulis di sepanjang proses menyiapkan disertasi ini. Sikap beliau yang sentiasa perihatin dan sabar dengan kerenah penulis serta ikhlas dalam memberi tunjuk ajar telah meniupkan semangat, kekuatan dan kesabaran untuk penulis menyempurnakan disertasi ini.

Ucapan terima kasih dan setinggi-tinggi penghargaan ditujukan kepada Dekan Fakulti Bahasa dan Linguistik Prof. Dr. Choi Kim Yok yang telah memberi peluang kepada penulis untuk melanjutkan pengajian di peringkat sarjana sehingga terhasilnya disertasi ini.

Ucapan terima kasih juga ditujukan kepada pensyarah yang dihormati Dr. Mohd. Zaki Abd. Rahman yang sering memberi pandangan, semangat dan tunjuk ajar kepada penulis di sepanjang pengajian dan penyediaan disertasi ini.

Kepada Bahagian Latihan dan Biasiswa UiTM, ucapan jutaan terima kasih kerana memberi peluang untuk penulis melanjutkan pelajaran ke peringkat Sarjana. Sesungguhnya peluang ini amat bermakna bagi penulis sebagai pengajar yang sentiasa perlu memperlengkapkan diri dengan ilmu pengetahuan dari masa ke semasa.

Sesungguhnya peluang ini amat bermakna bagi penulis sebagai pengajar yang sentiasa perlu memperlengkapkan diri dengan ilmu pengetahuan dari masa ke semasa.
Ucapan terima kasih juga ditujukan kepada bekas ketua Pusat Bahasa UiTM iaitu Prof. Madya Dr. Syed Omar al-Mashur yang telah memberi sokongan untuk penulis meneruskan pengajian ini. Juga kepada ketua Pusat Bahasa Prof. Madya Muhammad Noh Nyata yang juga telah banyak memberi sokongan dan dorongan yang amat berharga. Kepada bekas provos UiTM kampus Alor gajah Prof. Dr Tahir A.Hamid, jutaan terima kasih diucapkan di atas sokongan padu yang telah diberikan serta dorongan dan nasihat.

Seterusnya, ucapan terima kasih ditujukan kepada rakan-rakan pensyarah UiTM kampus Alor Gajah khususnya Encik Abd. Rahim dan Encik Abd. Hadi yang telah banyak membantu dalam bentuk nasihat dan tunjuk ajar untuk menyempurnakan disertasi ini, serta rakan-rakan yang lain termasuk dari kampus Shah Alam dan Segamat yang sentiasa memberi kerjasama serta sokongan dan nasihat berguna.

Akhir sekali ucapan terima kasih juga ditujukan kepada pihak Perpustakaan Fakulti Bahasa, Perpustakaan Utama, Universiti Malaya serta Perpustakaan Universiti Islam Antarabangsa yang sentiasa menghulurkan khidmat dan kerjasama di sepanjang tempoh penulis memerlukan khidmat mereka.

KANDUNGAN

		HALAMAN
DEDIKASI		i
ABSTRAK		ii
PENGHARGAAN		iv
KANDUNGAN		vi
SENARAI JADUAL		xii
SENARAI KEPENDEKAN		xv
PANDUAN TRANSLITERASI		xvi

BAB SATU: LATAR BELAKANG KAJIAN

1.0	Pendahuluan	1
1.1	Latarbelakang Kajian	2
1.2	Pernyataan Masalah	4
	1.2.1 Masalah Yang Dihadapi Oleh Pensyarah	4
	1.2.2 Masalah Yang Dihadapi Oleh Pelajar	5
1.3	Sorotan Kajian	6
1.4	Objektif Kajian	9
	1.4.1 Objektif Umum	9
	1.4.2 Objektif Khusus	9
1.5	Kepentingan Kajian	10
1.6	Limitasi dan Skop Kajian	11
1.7	Metodologi Kajian	12

1.7.1 Kaedah Penyelidikan 12

1.7.2 Subjek Kajian 14

1.7.3 Instrumen Kajian 16

1.7.4 Rekabentuk Kajian 18

1.7.5 Prosedur Kajian 19

1.7.5.1 Pemilihan sampel 19

1.7.5.2 Responden 19

1.7.5.3 Pengedaran Soalan Kaji Selidik 20

1.7.5.4 Pengumpulan Data 20

1.7.5.5 Analisis Data 20

1.8 Pengumpulan dan Penganalisaan Data 21

1.8.1 Pengagihan Data 22

1.8.2 Penganalisaan berdasarkan Pengagihan 22

1.9 Tentatif Kajian 23

BAB DUA: PENGAJARAN BAHASA ARAB DI UiTM

2.0 Pendahuluan 26

2.1 Latarbelakang bahasa Arab di UiTM 27

2.1.1 Pengenalan 27

2.1.2 Pusat Bahasa UiTM 27

2.1.2.1 Objektif Pusat Bahasa 28

2.1.3 Latarbelakang Unit Bahasa Arab 28

2.1.3.1 Objektif Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab 29

2.2 Peringkat Bahasa Arab yang diajar di UiTM 30

2.2.1 Peringkat Permulaan 31

2.2.1.1 Objektif Pengajaran Peringkat Asas 33

2.2.2 Peringkat Pertengahan 33

2.2.2.1 Objektif Pengajaran Peringkat Pertengahan 34

2.2.3 Peringkat Lanjutan 34

2.2.3.1 Objektif Pengajaran Peringkat Lanjutan 35

2.3 Teori Pengajaran 35

2.4 Kaedah Pengajaran di UiTM 37

2.5 Tenaga Pengajar 37

2.5.1 Pengalaman Mengajar 39

2.6 Prestasi Bahasa Arab di UiTM 40

2.6.1 Keputusan Peperiksaan 40

2.6.2 Sambutan Kepada Pembelajaran bahasa Arab 40

2.6.3 Prestasi Pembelajaran 40

2.6.4 Prestasi Pengajaran 42

2.7 Masalah-masalah Dalam Pengajaran 43

2.7.1 Masalah Luaran 43

2.7.1.1 Status Bahasa Arab Sebagai Bahasa Asing 43

2.7.1.2 Jumiah Masa Pembelajaran Dalam Seminggu 44

2.7.1.3 Peruntukan Alat Bantu Mengajar 44

2.7.1.4 Bilangan Pelajar Dalam Satu Bilik Darjah 45

2.7.2 Masalah Dalaman 45

2.7.2.1 Kemahiran Mendengar 45

2.7.2.2 Kemahiran Membaca 47

2.7.2.3 Kemahiran Pemahaman 47

2.7.2.4 Kemahiran Pengolahan Kosa kata 48

2.8 Kesimpulan 49

BAB TIGA: KEPENTINGAN KOSA KATA DALAM PENGAJARAN BAHASA ARAB

3.0 Pendahuluan 50

3.1 Bahagian-bahagian Kosa Kata 51

3.1.1 Kata Nama 52

3.1.1.1 Kata Nama maskulin 53

3.1.1.2 Kata Nama Feminin 54

3.1.2 Kata Kerja 55

3.1.3 Partikel 56

3.2 Ciri-ciri dan Bahagian Kata Nama 56

3.2.1 Cara-cara Untuk Mengenali Kata Nama 57

3.2.2 Pecahan-pecahan Kata Nama 58

3.2.2.1 Kata Nama Mufrad, Muthanna dan Jama‘ 58

3.2.2.2 Kata Nama Masdar (Sumber/Akar) 59

3.2.2.2.1 Bahagian-bahagian Masdar 60

3.2.2.3 Kata Nama Ma‘rifa<u>t</u> dan Nakira<u>t</u> 60

3.2.2.3.1 Bahagian Kata Nama Ma‘rifa<u>t</u> 61

3.2.2.3.2 Bahagian Kata Nama Nakira<u>t</u> 62

3.2.2.4 Kata Nama Jamid dan Musytaq 63

3.3 Ciri-ciri dan Jenis Kata Kerja 64

3.3.1 Ciri-ciri Kata Kerja 64

3.3.2 Cara-cara membezakan jenis-jenis Kata Kerja 65

3.4 Ciri-ciri dan Bahagian Partikel 66

3.4.1 Ciri-ciri Kalimah Huruf (Partikel) 66

3.4.2 Bahagian-bahagian Partikel 67

3.5 Kosa kata Sinonim dan Berlawanan 69

3.6 Kosa kata Bahasa Arab Yang Telah Dimelayukan 69

3.7 Kesimpulan 71

BAB EMPAT: ANALISA DATA KAJIAN

4.0 Pendahuluan 73

4.1 Hasil Soal Selidik dari Pensyarah 73

4.1.1 Maklumat Peribadi 74

4.1.2 Maklumat Pengajaran 80

4.1.3 Maklumat Pengajaran Kosa Kata 89

4.1.4 Kesimpulan 97

4.2 Hasil Soal Selidik Pelajar 99

4.2.1 Maklumat Peribadi 100

4.2.2 Maklumat Pembelajaran 102

4.2.3 Maklumat Pembelajaran Kosa Kata 105

4.3 Kesimpulan 134

BAB LIMA: RUMUSAN DAN CADANGAN

5.0 Pendahuluan 135

5.1 Rumusan 135

5.1.1 Kajian Daripada Pensyarah 135

5.1.2 Kajian Daripada Pelajar 136

5.2 Cadangan 139

5.2.1.1 Sukatan Pelajaran 140

5.2.1.2 Pemilihan Kosa Kata 140

5.2.2 Cadangan kepada Tenaga Pengajar 141

5.2.2.1 Lebih Kreatif Dalam Pengajaran 141

5.2.2.2 Penggunaan Alat Bantu Mengajar 142

5.2.2.3 Penggunaan Alat Pandang Dengar 142

5.2.2.4 Ilmu dan Pengalaman 142

5.2.2.5 Kaedah Latih Tubi 143

5.2.2.6 Memotivasikan Pelajar 143

5.2.2.7 Aktiviti Luar kelas 143

5.2.2.8 Menceriakan Suasana Pengajaran 144

5.2.3 Cadangan Kepada Pelajar 144

5.2.3.1 Minat dan Kesungguhan 145

5.2.3.2 Teknik Pembelajaran 145

5.2.3.3 Kerap Bertanya 145

5.3 Cadangan Kajian Lanjut 146

5.4 Kesimpulan dan Penutup 146

BIBLIOGRAFI 148

LAMPIRAN 151

Lampiran A: Soal Selidik 1 (Pensyarah)

Lampiran B: Soal Selidik 2 (Pelajar

Lampiran C: Keputusan Peperiksaan BAB 451 2001

SENARAI JADUAL

RAJAH		HALAMAN
Jadual 2.3	Senarai Kampus UiTM dan Bilangan Pengajar	38
Jadual 1	Jantina (Pelajar)	73
Jadual 2	Kelayakan Akedemik	74
Jadual 3	Bidang Pengkhususan	75
Jadual 4	Institusi Pengajian	76
Jadual 5	Pengalaman Mengajar	77
Jadual 6	Kekerapan Mengikuti Kursus Bahasa Arab	78
Jadual 7	Komen Tentang Kaedah Pengajaran Komunikasi	79
Jadual 8	Aspek-aspek Yang diberi Penekanan Dalam Pengajaran (Ejaan)	80
Jadual 9	Aspek-aspek Yang diberi Penekanan Dalam Pengajaran (Bertutur)	81
Jadual 10	Aspek-aspek Yang diberi Penekanan Dalam Pengajaran (Tatabahasa)	82
Jadual 11	Aspek-aspek Yang diberi Penekanan Dalam Pengajaran (Menulis karangan)	83
Jadual 12	Aspek-aspek Yang diberi Penekanan Dalam Pengajaran (Tugasan)	84
Jadual 13	Kekerapan Menggunakan Bahan-bahan Sendiri Selain Teks	85
Jadual 14	Halangan-halangan kecekapan Komunikasi	86
Jadual 15	Komen Terhadap Kosa kata Merupakan Aspek Utama Dalam menentukan Kecekapan Berkomunikasi dan	87

	Penulisan	
Jadual 16	Pendapat Mengenai Penguasaan Kosa Kata Di kalangan Pelajar	88
Jadual 17	Jenis Kosa kata Yang Susah Dikuasai Pelajar (Kata Nama dan Pecahannya)	89
Jadual 18	Jenis Kosa kata Yang Susah Dikuasai pelajar (Kata Kerja dan Pecahannya)	90
Jadual 19	Jenis Kosa kata Yang Susah Dikuasai Pelajar (Partikel)	91
Jadual 20	Faktor-faktor Kelemahan Penguasaan Kosa Kata Di Kalangan Pelajar	92
Jadual 21	Pendapat Bahawa Kelemahan Penguasaan Kosa Kata Merupakan Masalah Terpenting	95
Jadual 22	Saranan Untuk Mengatasi Kelemahan penguasaan Kosa kata	96
Jadual 23	Jantina (Pelajar)	99
Jadual 24	Asas Bahasa Arab	100
Jadual 25	Keputusan Peperiksaan BA Semester Lepas	101
Jadual 26	Pendapat Tentang Bahasa Arab	102
Jadual 27	Masalah Yang Dihadapi Ketika Bertutur	103
Jadual 28	Jenis Kosa kata Yang Paling Susah Dikuasai	104
Jadual 29	Cara Memahami dan Menghafaz Kosa Kata	105
Jadual 30	Sumber Bahasa Arab di Kuliah	106
Jadual 31	Penggunaan Kaset dan Video	107
Jadual 32	Penglibatan Dalam Aktiviti BA	108
Jadual 33	Jenis-jenis Aktiviti Yang Disertai	109

Jadual 34	Perbezaan Kosa kata BM dan BA	110
Jadual 35	Kemampuan Untuk mengingati Kosa kata BA	111
Jadual 36	Pengetahuan Tentang Isim	112
Jadual 37	Jenis-jenis Kata Nama Asas (Anggota Badan)	113
Jadual 38	Jenis-jenis Kata Nama Asas (Alat Tulis)	114
Jadual 39	Jenis-jenis Kata Nama Asas (Warna)	115
Jadual 40	Jenis-jenis Kata Nama Asas (Pekakas Dapur)	116
Jadual 41	Jenis-jenis Kata Nama Asas (Jenis Kenderaan)	117
Jadual 42	Jenis-jenis Kata Nama Asas (perabut Rumah)	118
Jadual 43	Jenis-jenis Kata Nama Asas (Jenis Sukan)	119
Jadual 44	Jenis Kata Nama (Mufrad)	120
Jadual 45	Jenis Kata Nama (Muthanna)	121
Jadual 46	Jenis Kata Nama (Jama‘)	122
Jadual 47	Prestasi Dalam kemahiran Mendengar	123
Jadual 48	Prestasi Dalam kemahiran Menyebut	124
Jadual 49	Prestasi Dalam Kemahiran Membaca	125
Jadual 50	Prestasi Dalam Kemahiran Menulis	126
Jadual 51	Kemampuan Membezakan Kata Nama, Kata Kerja dan Partikel	128
Jadual 52	Prestasi Dalam Membezakan Kosa Kata Mudhakkar dan Muannath	129
Jadual 53	Penguasaan Ganti Nama	130
Jadual 54	Ganti Nama Bergabung dan Berasingan	131
Jadual 55	Pecahan Kata Kerja	132

SENARAI KEPENDEKAN

1.	BA	:	Bahasa Arab
2.	BIL	:	Bilangan
3.	S.w.t	:	Subhanahu Wata'ala
4.	UiTM	:	Universiti Teknologi MARA
5.	UIA	:	Universiti Islam Antarabangsa
6.	DIB	:	Diploma in Banking Studies
7.	DBS	:	Diploma in Business Studies
8.	hal.	:	halaman
9.	cet.	:	cetakan
10.	tt.	:	tanpa tarikh
11	SAW	:	SallalLahu 'alayhi wasallam
12.	M	:	Masihi
13	ITM	:	Institut Teknologi Mara
14	ABM	:	Alat bantu Mengajar
15	SPSS	:	Statistical Package for Sosial Science
16	IPT	:	Institusi Pengajian Tinggi
17	KKB	:	Kursus Kemahiran Bahasa

PANDUAN TRANSLITERASI HURUF ARAB KE HURUF RUMI

Huruf Arab	Huruf Rumi	Contoh Asal	Contoh Translitertasi
ا	_	كِتَابٌ	Kitāb
ب	b	بَقَرَةٌ	Baqaraṯ
ت	t	تَمْرٌ	Tamr
ث	th	ثَوْرَةٌ	Thawraṯ
ج	j	جَمِيْلٌ	Jamīl
ح	ḥ	حَمْرَاء	Hamrā’
خ	kh	خَيْرٌ	khair
د	d	دَرَسَ	darasa
ذ	dh	ذَهَبَ	Dhahaba
ر	r	رِسَالَةٌ	Risālaṯ
ز	z	زَمْزَم	Zamzam
س	s	سَيَّارَةٌ	Sayyāraṯ
ش	sy	شَمْسٌ	Syams
ص	ṣ	صَبْرٌ	Ṣabr
ض	ḍ	ضَمِيْرٌ	ḍamīr
ط	ṭ	طَارِقٌ	Ṭāriq
ظ	ẓ	ظُهْرٌ	Ẓuhr
ع	‘	عَيْدٌ	‘Aid
غ	gh	غَرِيْبٌ	Gharīb

ف	f	فَصْلٌ	Faṣl
ق	q	قَدْرٌ	Qadr
ك	k	كَرِيْمٌ	Karīm
ل	l	لَيْمُوْنٌ	laymūn
م	m	مِرْوَحَةٌ	Mirwaḥaṯ
ن	n	نَوْمٌ	Naum
و	w	وِزَّةٌ	Wizzaṯ
ه	h	هَبَطَ	Habata
ء	`	سَأَلَ	Sa'ala
ي	y	يَمِيْنٌ	Yamīn
ة	ṯ	زَمَّارَةٌ	Zammāraṯ

Vokal Pendek

Huruf Arab	Huruf Rumi	Contoh Asal	Translitersi
ـَ	a	كَتَبَ	Kataba
ـِ	i	مِرْوَحَةٌ	Mirwahaṯ
ـُ	u	كُرَةٌ	Kuraṯ

Vokal Panjang

Huruf Arab	Huruf Rumi	Contoh Asal	Transliterasi
ـَـا	ā	طَارِقٌ	Tāriq
ـِـي	ī	كَرِيْمٌ	Karīm
ـُـو	ū	حُرُوْفٌ	Hurūf

Diftong

Huruf Arab	Huruf Rumi	Contoh Asal	Transliterasi
او	**aw**	ثَوْرَةٌ	Thawrat
اي	**ay**	لَيْمُوْن	Laymūn

Rujukan: Pedoman Transliterasi Huruf Arab ke Huruf Rumi

Diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka. Kuala Lumpur. 1988.